

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Продолжая свои исследования по штриховой технике скрипача, я счел нужным опубликовать и словарь терминологии, используемой композиторами в своих сочинениях. Этот словарь поможет не только скрипачам правильно понять терминологию композитора, но и композиторам познакомиться с популярными в прошлое время и нынешнее техническими приемами при игре на струнно-смычковых инструментах.

## ТЕРМИНОЛОГИЯ ШТРИХОВОЙ ТЕХНИКИ

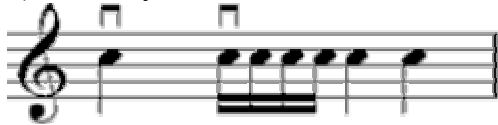
**abgesetzt** (нем.) *Раздельно*; обычный немецкий термин для обозначения *staccato*, не связанный непосредственно со смычковой техникой. При применении к смычковым штрихам означает снятие смычка со струны перед взятием следующей ноты в таких пассажах, как:

1) в синкопированных ритмах, когда смычок снимается со струны после синкопированной ноты



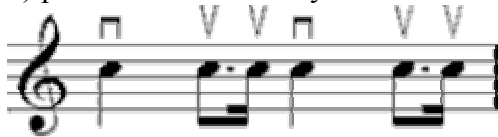
2) перед форшлагом для большей чёткости

3) когда нужно исполнить две ноты вниз смычком с той же самой точки на смычке



4) пассаж, исполняемый в среднем темпе, как со снятием смычка, так и без; обычно помечается в нотах черточкой или точкой (как *staccato*).

5) разделение используется и в таких образцах:



Смотрите так же *abgestossen*, *detache*, *pique*, *reprise d'archet*, *spiccato*, *staccato*, *stoccato*

**abgestossen** (нем.) *staccato*

**abgezucht** (нем.) синоним *detache*.

**above fingers** (AF) (англ.) играть смычком между пальцами левой руки и верхним порожком. Звук получается приглушенный и мягкий. Обычно для виолончели или контрабаса.

**absetzen** разделительный штрих, см. *abgesetzt*.

**abstrich** (нем.) вниз смычком.

**alzare l'arco** (ит.) снять смычок со струны.

**anstrich** (нем.) вверх смычком.

**arcata**, **arcato**, **archata** (ит.) играть смычком, см. *arco*

\_\_\_ *in su*. вверх смычком.

\_\_\_ *in giu*. вниз смычком.

\_\_\_ *con larga*. всем смычком.

\_\_\_ *grande*. всем смычком.

\_\_\_ *morendo*. с постепенным затиханием звука - *diminuendo*.

\_\_\_ *solo forte piano*. Громко и тихо на одном смычке.

\_\_\_ *sciolte*. Свободный смычок, не легато, но мягким деташе.

\_\_\_ *sostenute e come sta*. Длинный смычок, исполняющий одну ноту без украшений (обычных для старинной музыки).

\_\_\_ *lunghe*. Длинные ноты с плавным соединением.

\_\_\_ *arcate*(множ.) *mute*. Постоянная смена смычка.

**archet** (фр.) смычок.

*au milieu de l'\_\_\_*. В середине смычка

*avec le dos de l'\_\_\_*. см. *col legno*

*avec toute la longueur de l'\_\_\_*. Целым смычком

*bout d'\_\_\_*. Конец смычка

*coup d'\_\_\_*. Смычковый штрих

*du bout de l'\_\_\_*. В конце смычка

*en jetant l'\_\_\_*. Бросковый штрих. см. *jete, spiccato, ricochet*

*frappe avec l'\_\_\_*. Ударять струну тростью смычка. см. *legno* (техника 2), *battu, battuto*.

*glisser tout le long de l'\_\_\_*. Целым смычком.

*l'\_\_\_ bien a la corde*. Легатиссимо, очень гладко.

*l'\_\_\_ de toute sa longueur*. Целым смычком.

*lever l'\_\_\_*. Поднять смычок, снять смычок со струны.

*moitie de l'\_\_\_*. Пол-смычка.

*moitie inferieure de l'\_\_\_*. Нижняя часть смычка.

*moitie superieure de l'\_\_\_*. Верхняя часть смычка.

*tout l'\_\_\_ sur chaque note*. Каждую ноту целым смычком. **arco, archetto** (ит.) Смычок, смычком.

*a meta l'\_\_\_*. Половиной смычка.

*alzare l'\_\_\_*. Снять смычок со струны.

\_\_\_ *magno*. см. *grand detache*

\_\_\_ *per* \_\_\_. тдельными смычками, не легато.

*battuto coll \_\_\_*. см. *legno* (техника 2), *battuto*.

*col \_\_\_ naturale*. Обычной манерой - после *col legno, sul ponticello* и др. необычных штрихов. см. *modo ordinario, ordinario, ponticello, tasto*

*calpo d'\_\_\_*. Смычковый штрих.

*con l'\_\_\_ in tutta la sua lunghezza*. Целым смычком.

*con molto* \_\_\_. Как можно больше смычка.

*gettando l'\_\_\_*. см. *jete*

*gran* \_\_\_. Целый смычок, см. *grand detache*

*lasciate ondeggiare l'\_\_\_*. Двигать смычок волнообразно.

*meta inferiore dell'\_\_\_*. Нижняя часть смычка.

*meta superiore dell'\_\_\_*. Верхняя часть смычка.

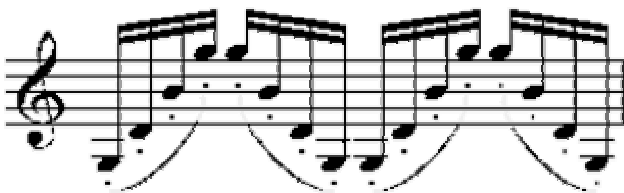
*tutto l'\_\_\_*. Целый смычок.

*punta d'\_\_\_*. В конце смычка.

**arpege, arpegement, harpege** (фр.) см. *arpeggio*

**arpeggio, arpeggiando, harpeggiato** (ит.) Ноты аккорда на трех или четырех струнах, исполняемые в быстром темпе, обычно на легато.

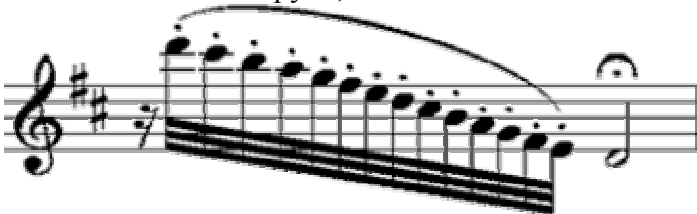
*arpeggio* Прыгающее - исполняет как и легатное арпеджио, но при этом смычок прыгает на каждой струне типа *ricochet*. Этот штрих показывается комбинацией точек и лиги.



arpeggio так же исполняется и без лиги, и любыми другими видами штрихов.

**articulation** (англ.) артикуляция. Означает, что нужно четко различать начало каждого звука. Артикуляция выполняет как правой, так и левой рукой.левой рукой - импульсной вибрацией или ударом пальца по струне. Правой рукой - всеми известными приемами как на струне, так и со снятием смычка со струны.

**articule, coup d'archet**, (фр.) То же самое что и *staccato* вверх и вниз смычком. Можно исполнять как на струне, так и со снятием последнего со струны.



**attaca alla corda** (ит.) Перед ведением смычок плотно прилегает к струне. Противоположное - с воздуха.

**aufgehoben** (нем.) снять смычок

**aufstrich**, (нем.) вверх смычком.

**barriolage**, (фр.) Исполнять на двух струнах не больше чем один раз на одной струне в быстром темпе. Может исполняться как слитно (*legato*), так и раздельно (*detache*, *spiccato*).



**batterie**, (фр.) Есть общие черты с *arpeggio*, но несколько нот могут исполняться и на одной, и на соседней струне. Иногда похоже на *barriolage*. Это музыка 18 века.



**battu**, (фр.) Удары по струне тростью, см. *legno*.

**battuto, battuto coll'arco**, (ит.) Удары по струне тростью, см. *legno*.

**behind the bridge**, (англ.) Исполнение очень высоких нот, играя смычком за подставкой.

**behind left hand fingers**, (англ.) Игра смычком между пальцами левой руки и верхним порожком. Левая рука (на скрипке) обычно располагается со стороны струны Соль, а большой палец наоборот, со струны Ми. Это в стоячем положении скрипача. В сидячем положении скрипку или альт держат на манер виолончели.

**bindung** (нем.) Лига.

**bogen** (нем.) Смычок.

*\_\_mitte* Середина Смычка.

*ganzer \_\_* Целый смычок.

*in der Mitte des Bogens* В середине смычка.

*langer \_\_* Длинный штрих.

*mit aufgeworfenem \_\_* Бросковый штрих, типа *spiccato* и др.

*mit der ganzen Lange des \_\_* Целым смычком

*mit liegendem \_\_* На струне, гладко.

*springender \_\_* Прыгающий штрих. типа *spiccato* и др.

*mit dem \_\_ geschlagen* Ударять струну смычком.

*mit springendem \_\_* Прыгающий штрих.

*viel \_\_* Полным смычком.

**bogenfuhring**, (нем.) Смычковый штрих.

**bogenwechsel**, (нем.) Сменить смычок, т.е. направление движения смычка.

*viel \_\_* Множесто смен смычка на одну длинную ноту.

*kein \_\_* Не менять смычок.

**bois** (фр.) Трость смычка.

*avec le \_\_* Тростью.

*sur le \_\_* На трости.

**bombi** (ит.) 17-18 веков термин для *tremolo*.

**bow** (англ.) смычок.

**bowing** (англ.) искусство извлечения звука смычком на струнных инструментах.

Терминология двадцатого века:

*\_\_ under the string* (англ.) Необычный и редкий способ извлечения звука, когда скрипач держит смычок под струнами и касается волосом только струн Соль и Ми (на альте и виолончели соответственно струн До и Ля). При таком ведении смычка музыкант может извлекать интервалы до двух и более октав.

*\_\_ behind the bridge* (англ.) см. *behind the bridge*.

*\_\_ on the side of the bridge* (англ.) Специфический звук издаваемый подставкой, когда по её боковой стороне проводят смычком: высокий звук на скрипке и альте и низкий (жужжащий) на виолончели и контрабасе.

*\_\_ on the endpin spike* (англ.) Извлечение звука смычком по шпилью виолончели или контрабаса.

*\_\_ on the tailpies* (англ.) Извлечение звука ведением смычка по струннодержателю.

*\_\_ on the tailpies hanger* (англ.) Извлечение звука ведением смычка по жилке, держащей струннодержатель.

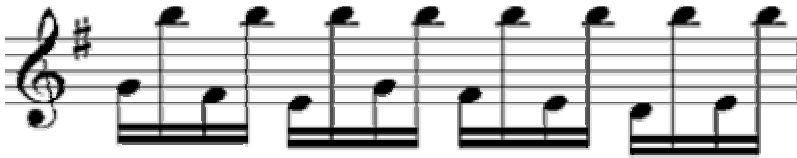
*\_\_ on the strings in the peg box* (англ.) Ведения смычка по струнам в колковой коробке.

**brechen** (нем.) см. *arpeggio*

**breit gezogen** (нем.) Широкий смычком; всем смычком.

**breit gestrichen** (нем.) Широкий смычком.

**brisure** (фр.) Штрих похож на *barriolage*, только через струну и приемом *spiccato*.



**brush stroke** (англ.) В отличие от *spiccato* этот штрих выполняется не броском смычка на струну со следующим его отскоком, а простым снятием смычка со струны. Исполняется в умеренных и медленных темпах.

**c.a.** (ит.) сокращенно от *coll'arco*, см. *arco*.

**calcere** (ит.) Смычковый термин 16 века. Буквально означает "сокрушать" (как известный теннисный прием *CRUSH*). Но сегодня нам неизвестно, как его исполнять (см. Boyden, *History of Violin Playing*, 1965).

**chapeau** (фр.) знак *лиги*.

**chevalet** (фр.) Подставка.

*au* \_\_ У подставки. См. *Ponticello*

*en arriere du* \_\_ Играть за подставкой. См. *behind the bridge*

*pres du* \_\_ Около подставки. См. *Ponticello*

*sur le* (фр.) На подставке. См. *Ponticello*

*col legno* (ит.) Стучать по струне тростью смычка. См. *legno*

*colle* (фр.) Буквально, "приклеенный". Исполняется как бы пощипыванием струны смычком, используя клеящие свойства канифоли. Звук получается как очень короткое *martele*, но со снятием смычка со струны.

*colpo d'arco* (ит.) Смычковый штрих.

**concussion of notes** (англ.) Проходящий форшлаг. 18 век. Исполняется двумя вариантами, как показано в нотном примере.



**circular bowing** (англ.) Термин 20-го века. При движении ВНИЗ смычок скользит вдоль струны к грифу и возвращается обратно при движении смычка ВВЕРХ.

**contact point** (англ.) Расстояние смычка от подставки - важный момент в извлечении звука. см. *sounding point*.

**continuo** (ит.) Термин 18-го века. Играть целым смычком постоянной силой звука.

**corda, a la corda, alla corda** (ит.) На струне (после прыгающего штриха).

*flatter la* \_\_ (фр.) играть *legato* или *son file*.

*tres a la* \_\_ (фр.) Очень *legato* или сдержанно.

**coule** (фр.) Лига. см. *slur*

**coulement simple** (фр.) Легато без дополнительных орнаментов.

**couler** (фр.) Лига, см. *slur*

и *coule*

***coup d'archet*** (фр.) Смычковый штрих, см. *articule*

***coup d'archet*** (фр.) Две ноты вверх смычком с разделением между ними. Смычок остается на струне.

***depart*** (фр.) Смычковый штрих с постоянным давлением на струну. Атака звука без акцента.

***detache*** (фр.) Деташе. Базовый штрих при движении смычка вверх и вниз на каждую ноту. Атака может быть как акцентированной, так и мягкой.

***accentuated*** \_\_ Акцентированное деташе. Показывается акцентом над нотой. Паузы между нотами нет.

\_\_ ***lance*** Короткое неакцентированное деташе. Небольшое стаккатное (*staccato*) разделение допустимо.

***court*** \_\_ Короткое разделительное деташе.

\_\_ ***porte*** Раздувающееся деташе с более сильным звуком в середине ноты. Может отмечаться черточкой над нотой.

\_\_ ***rude*** См. *accentuated detache*

***grand*** \_\_ Деташе целым смычком.

***larg*** \_\_ Деташе целым смычком.

***simple*** \_\_ Обычное деташе (без акцента, без паузы между нотами и пр.)

***detacher*** (фр.) Играть деташе.

***dietro il ponticello*** (ит.) Играть позади подставки.

***disjoindre*** (фр.) Раздельно. (вроде деташе или спиккато).

***distaccato*** (ит.) Раздельно, см. *staccato*

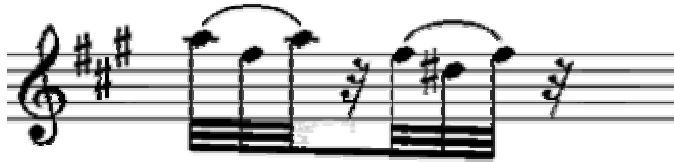
***down-bow*** (англ.) Вниз смычком.

***down-bow, consecutive*** (англ.) Постоянно играть вниз смычком от колодки. Пауза во время снятия и переноса смычка обязательна.

***drum stroke*** (англ.) Барабанный штрих. Рикошет (*ricochet*) в обе стороны.

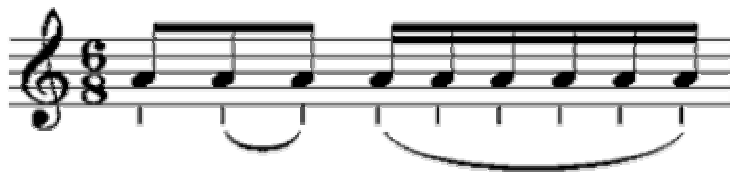


***effleurant la corde*** (фр.) 18 век. Поверхностный штрих. Исполняется очень легким смычком.



***Erhebung des bogens*** (нем.) 18 век. Поднятие смычка для большей выразительности.

Похоже на стаккато (*staccato*)



***feather bowing*** (англ.) см. *drum stroke*

***festes staccato*** (нем.) Плотное стаккато.

***filer un son*** (фр.) см. *son file* - выдержанный долгий звук.

**firm staccato** (англ.) Плотное стаккато.

**flautando, fluatato** (ит.) Подражая флейте. Играть можно в любой части струны но быстрым и легким смычком.

**fliegendes staccato** (ит.) Летучее стаккато. Исполняется обычно вверх смычком как в одном месте на смычке, так и с постепенным подведением смычка к колодке.

**flying staccato** (англ.) Летучее стаккато.

**fouette** (фр.) Буквально "Удар хлыстом". Обычно исполняется вверх смычком с воздуха у самого конца, но без отскока смычка от струны. После исполнения вниз смычком последний снимается со струны и хлестко ударяется по струне вверх без отскока. Можно привести два примера такого исполнения из Концерта Бруха Соль минор (1 часть)

Пример 1



Пример 2



**frappe avec l'archet** (фр.) Удар по струне тростью смычка, см. *legno*.

**frog** (англ.) Колодка смычка.

**frosch** (нем.) Колодка смычка.

*am* \_\_ У колодки.

**frotte** (фр.) Тереть.

*col legno* \_\_ Тереть тростью о струну.

**ganzer Bogen** (нем.) Целым смычком.

**gebunden** (нем.) Заликовано.

**gehammert** (нем.) См. *martele*

**gerissen** (нем.) Буквально "отрывать". См. *legno*, Техника No.9.

**geschlagen** (нем.) Ударять тростью, см. *legno*, Техника No.2.

**gestossen** (нем.) Акцентированно. Похоже или на *martele*, или на акцентированное *detache*.

*scharf* \_\_ Очень акцентированно.

**gestrichen** (нем.) Играть тростью протягивая.

*kurz* \_\_ Коротким смычком

*lang* \_\_ Длинным смычком.

**getrennt** (нем.) Отдельными штрихами. **gettato** (ит.) Бросать, см. *jete*, *ricochet*

**geworfener Strich** (нем.) Бросать, см. *jete*, *ricochet*

**gewöhnlich** (нем.) Вернуться к обычной манере игры смычком.

**grand detache** (фр.) Деташе целым смычком.

**gezogen** (нем.) Сдержанно.

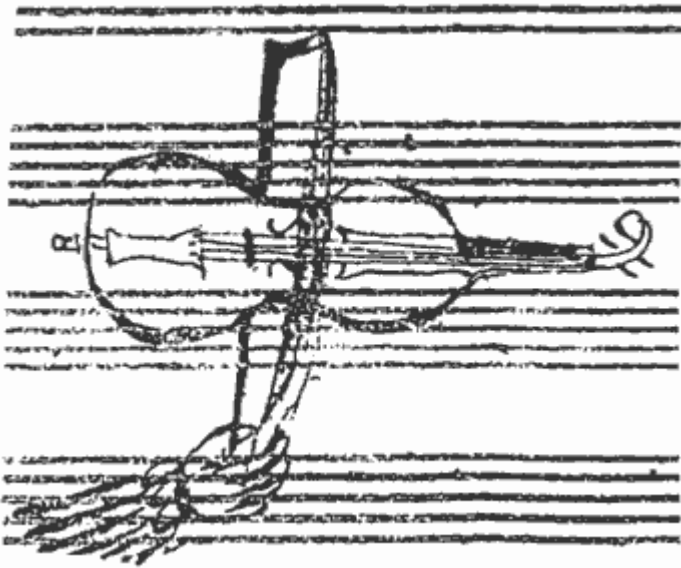
*lang* \_\_ Очень сдержанно.

**griffbrett** (нем.) Гриф.

*am* \_\_ На грифе, см. *tasto*

***guardate la legatura*** (ит.) Внимание, впереди необычный штрих!

***hair around strings*** (англ.) Необычное положение смычка с волосом для игры по всем четырем струнам. См. рисунок Николо Паганини.



***harpegiato, harpegiato, harpeggio*** (ит.) Арпеджио.

***heel*** (англ.) Часть колодки. ***herabstrich, herstrich, herunterstrich*** (нем.) Вниз смычком.

***heraufstrich, hinstrich*** (нем.) Вверх смычком.

***holz*** (нем.) Трость смычка.

***mit*** \_\_; ***mit dem*** \_\_ ***zu streichen*** Тростью смычка.

***hook stroke*** (англ.) Пунктирный штрих. Нота с точкой обычно исполняется штрихом мартеле (стаккато) и с паузой после неё. Между короткой и следующей длинной нотой паузы нет, хотя над короткой нотой и стоит точка (стаккато).



***jete*** (фр.) Бросать. Летучее стаккато.

***jete col legno*** (фр., ит.) Рикошет тростью смычка.

***lance*** (фр.) См. *detache lance*

***legato*** (ит.) Легато.

***legatura*** (ит.) Луга.

***legno*** (ит.) Трость смычка.

1) ***col legno tratto, legno strisciato*** (ит.) ***gestrichen*** (нем.) Играть тростью легато.

2) ***col legno battuto*** (ит.) Ударять тростью на манер барабана.



3) *half col legno - half arco* (англ.) Проводить смычком касаясь струны и тростью, и волосом.

4) *col legno battuto - sul tasto* (ит.) Ударять струны тростью в районе грифа так, чтобы трость стучала и по грифу.

5) *col legno battuto - sul ponticello* (ит.) Стучать по подставке, производя громкий звук.

6) *col legno frotte* (ит., фр.) Поскребывать струну тростью смычка.

7) *col legno - behind the bridge* (ит., англ.) Ударять или проводить тростью по струне за подставкой.

8) *col legno battuto - on the tailpies or chinrest* (ит., англ.) Ударять тростью по струннодержателю или подбороднику.

9) *col legno gerissen* (ит., нем.) Сильно проводить тростью по струне с акцентом, производя сильную атаку.

10) *col legno gezogen* (ит., нем.) Проводить тростью по струне легко.

11) *col legno jete* (ит., фр.) Ударять тростью по струне.

**lever l'archet** (фр.) Снять смычок со струны.

**liaison** (фр.) Легато, лига.

**libero** (ит.) Раздельно.

**liees** (фр.) Легато.

**ligatur** (нем.) Лига.

**lirate** (ит.) Легато.

**lireggiare** (ит.) Легато.

**lireggiare affettuoso** (ит.) То же, что и стаккато или рикошет.

**loosened bow hair** (англ.) Использовать расслабленный волос для производства очень тихого звука.

**loure** (фр.) Лигато с пунктуацией на каждой ноте, см. *portato, parlando, staccato*. В нотном письме часто обозначается лигой и черточкой над нотой, но иногда и точкой.

**markiert** (нем.) 18 век. Маркированные ноты (акцентированные) от легкого акцента до очень тяжелого

**martele, marteler** (фр.), *martellando, martellato, martello* (ит.) Буквально: молоточек. Сильно акцентированные ноты, типа стаккато с обязательной паузой между нотами. Мартеле отличается от акцентированного деташи именно этой паузой, тогда как в деташи паузы нет.

**modo ordinario** (ит.) Естественно, обычно.

**natural** (англ.), *naturelle* (фр.) Естественно, обычно.

**niederstrich** (нем.) Вниз смычком.

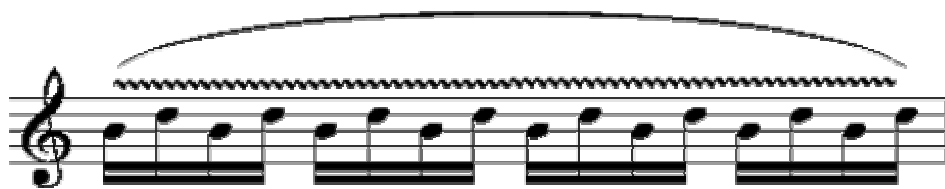
**nicht tremolierend** (нем.) Без тремоло или без вибрации, см. *tremolo*

**normal** (анг.) Обычно, естественно.

**nut** (анг.) Колодка смычка.

**ondeggiando** (ит.), *ondule* (фр.) Волнообразное движение смычка:

1) по одной струне, создает эффект тремоло на легато. В нотах обозначается волнистой линией над нотами



2) на двух или более струнах, см. *loure*, *bariolage*, *arpeggio*

3) иногда этот термин обозначает вибрато.

**ordinario** (ит.), *ordinaire* (фр.), *gewöhnlich* (нем.), *natural* (англ.) Вернуться к обычному штриху после специально обозначенного штриха.

**Paganini bowing** (англ.), Штрих Паганини: комбинация легато и дэташе, как показано внизу:



**parlando** (ит.) Выразительный декламационный штрих дэташе. В нотах может обозначаться черточкой или точкой с черточкой над нотой.

**pedal tones** (англ.) Специальный способ звукоизвлечения, когда струна звучит ниже актуального тона. Обычно это исполняется на нижней струне инструмента с повышенным давлением смычка на струну над грифом, где струна мягче. Обычно - это звук скорее шумовой, но который имеет тон на октаву ниже предполагаемой ноты (открытая струна или с прижатым пальцем в первой позиции). Этот эффект очень сложно исполнить и применяется очень редко, например: Georg Crump "Black Angels" for Electric String Quartet.

**perle, coup d'archet** (фр.) То же, что и стаккато, см. *article* В нотах отмечается точкой над нотой.

**picchettato** (ит.) Основной термин для прыгающих штрихов, синоним *pique*. Так же этот термин может использоваться для плотного стаккато или *sautille*, где волос от струны не отрывается, а сама трость прыгает.

\_\_\_ *balzato*, то же что и *jete*

\_\_\_ *saltellato*, то же что и *dram-stroke*

\_\_\_ *volante*, итальянский термин для Летучего стаккато.

**pique, picque, piquer** (фр.) Акцентированная атака с последующим снятием смычка со струны. Более похоже на стаккато, чем на мартеле.

**pikieren, pikiren** (нем.) То же что и *piquer*.

**pitched noise** (англ.) Необычный способ извлечения звука, когда при сильном давления смычка на струну производится скрипа больше, чем нормального тона.

**pointe** (фр.) Конец смычка.

*a la* \_\_\_ У конца смычка.

*a la* \_\_\_ *comme col legno* Исполнять торостью у конца смычка.

*avec la* \_\_\_ У конца смычка.

*de la* \_\_\_ У конца смычка.

*vers la* \_\_\_ По направлению к концу смычка. **pointer** (фр.)

1) Разделять ноты как при стаккато. При записи используют точку над нотой

2) При написанных одинаковых длительностях (например, восьмые) первая нота исполняется длиннее второй. Так писали в 18 веке. Как исполнять см. *hook stroke*.

**pointiller** (фр.) 18 век, то же что и *sautille*.

**pontare** (ит.) Вверх смычком.

**ponticello, sul ponticello** (ит.); *Steg, am Steg* (нем.); **puentecillo, sobre el puentecillo** (исп.); *chevalet, sur le chevalet* (фр.) Подставка, играть на или около поставки. Производится специфический звук, выделяющий верхние гармоники ноты.

**portamento** (ит.) Скользить пальцем от одной ноты до другой. Это, конечно же, не смычковый прием. Часто путается со смычковым приемом *portato*.

**portato** (ит.), *porte* (фр.) Залигованные ноты разделяются легкой артикуляцией без остановки смычка или его снятия со струны.

**pousse, pousser** (фр.) Играть вверх смычком.

**puentecillo, sobre el puentecillo** (исп.) У подставки.

**punktieren** (нем.) см. *pointer* **punta, punto** (ит.) Конец смычка.

*a \_\_ d'arco* У конца смычка.

*colla \_\_* У конца смычка.

*\_\_ d'arco, quasi col legno* У конца смычка стучать тростью.

*colla \_\_ d'arco* У конца смычка.

**rebound, recovery** (англ.) Серия нот исполняемые вниз смычком, начиная с одной и той же точки на смычке.

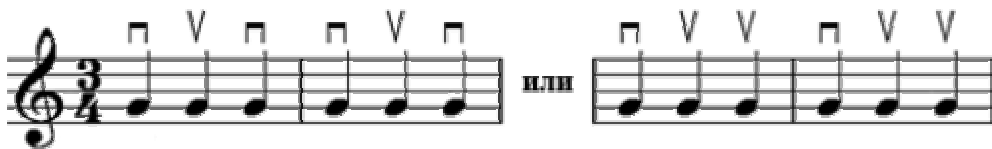
**reprise d'archet** (фр.) Серия нот исполняемые вниз смычком, начиная с одной и той же точки на смычке.

**ricochet** (фр.) Рикошет. Серия заливованных нот прыгающим смычком (обычно на одно движение вниз) в очень быстром темпе. Исполняется как на одной струне, так и по нескольким струнам при игре арпеджио (прыгающее арпеджио). Записывается лигой и точкой над каждой нотой

**rotary motion** (англ.) см. *circular bowing*.

**roule** (фр.) Практические занятия по развитию техники ведения смычка, когда скрипач поворачивает смычок то в сторону грифа, то в сторону подставки во время исполнения длинной ноты.

**rule of the down-bow** (англ.) В давние времена, на заре профессионального исполнения на скрипке было обязательное правило: первую ноту после тактовой черты играть только вниз смычком. Если в такте было нечетное количество нот (или смычков), то нужно было делать следующее:



**saltato, saltando, saltante** (ит.) Прыгающий смычок. Это может быть как рикошет, так и летучее стаккато, т.е. несколько нот на один смычок. Записывается лигой и точками над нотами.

**saltellando** (ит.) 17 век. То же самое, что и предыдущий термин.

**sautille** (фр.) Сотье - прыгающий смычок на каждую ноту - быстрее, чем спиккато (*spiccato*).

**schleiffen** (нем.) Легато.

**scratch** (англ.) Скрипучий звук на струнных инструментах, производимый медленным

ведением смычка с повышенным его давлением на струну.

**sec, coup d'archet** (фр.) Сухой штрих похожий на спиккато или стаккато, см. *spiccato*, *staccato*.

**separer les sons** (фр.) Разделить звуки. см. *spiccato*, *staccato*.

**slur** (англ.) Лига - кривая линия, соединяющая ноты для плавного исполнения их смычком в одну сторону.

**slurred staccato** (англ.) Зализованное мартеле.

**smorzato** (ит.) Смычковый штрих на длинной ноте (или серия зализованных нот), при котором звук постепенно затихает.

**son file** (фр.) Длинный выдержанный звук, см. *filer un son*.

**sounding point** (англ.) Лучшее место на струне по отношению к подставке, при котором возможно добиться желаемого звука.

**sostenuto** (ит.) Сдержанно.

**soutenir** (фр.) Сдержанно.

**spiccato** (ит.) Прыгающий смычок в умеренном и медленном темпах (*brush stroke*). Может исполняться как в разные стороны смычком, так и в одном направлении (см. *flying staccato*) В быстрых темпах обычно используют сотье (*sautille*).

**spitze** (нем.) Конец смычка.

*an der \_\_\_ des Bogens* У конца смычка.

*\_\_\_ des Bogens, wie col legno* У конца смычка стучать тростью по струне.

**springbogen** (нем.) Прыгающий смычок, см. *spiccato*, *sautille*, *jete*, *ricochet*.

**springing arpeggio** (англ.) Прыгающее арпеджио, см. *arpeggio*

**stabb** (нем.) см. *staccato*, *abgestossen*.

**staccato** (ит.)

1) Основной термин для разделительных штрихов. Эффект достигается укорочиванием звука с последующей паузой, заполняющей оригинальную длину ноты.

2) В современном понимании стаккато - это "зализованное мартеле (*slurred martele*)".

3) То же, что и обычное мартеле.

4) *firm staccato* = *slurred martele*

5) *flying staccato* Летучее стаккато.

6) *geworfenes staccato* (нем.) см. *ricochet*.

7) *martele staccato* см. пункт 1) выше.

8) *staccato jete* (фр.) см. *ricochet*.

9) *staccato mordant* (фр.) см. *firm staccato*.

10) *standiges staccato* (нем.) см. *jete*.

11) *staccato sautillant* (фр.) см. *ricochet*.

**steg** (нем.) Подставка.

*am \_\_\_* (нем.) см. *ponticello*.

**stoccato, stoccata** (ит.) Синоним термина *staccato* - 18 век.

**strappato** (ит.) Быстрый возврат. Использовался А. Вивальди для альты, имитирующего собачий лай (*La Primavera*) - *molto forte*, а *strappato* - посредством энергичной атаки и грубой остановки смычка.



**Strich** (нем.) Штрих.

*geworfener* \_\_ Бросковый штрих, см. *jete, ricochet, spiccato*.

*mit breiten* \_\_ Широким смычком.

*Stricharten* Стили смычкового штриха.

*Strich fur* \_\_ Менять направление смычка на каждую ноту.

*grosser* \_\_ Целым смычком.

**strike tone** (англ.) Добавочный высокий звук при постукивании тростью струны. Высота тона меняется в зависимости от расстояния до подставки, см. *legno*

**sul ponticello** (ит.) см. *ponticello*

**suoni flautati** (ит.) см. *i>flautando*

**tallone, talone** (ит.) Колодка смычка.

*au* \_\_ У колодки.

*col* \_\_ У колодки.

*sul* \_\_ У колодки.

**tasto, tastiera**(ит.), *diapason* (исп.), *touche* (фр.), *Griffbrett* (нем) Гриф.

Играть смычком над грифом. **tip** (англ.) Конец смычка. **tire, tirer** (фр.) Вниз смычком.

\_\_ *avec le bois* Проводить по струне тростью смычка, см *legno*.

**Tonspinnen** (нем.) см. *son file*.

**touche** (фр.) Гриф.

*sur la* \_\_ На грифе.

*vers la* \_\_ У грифа.

**trainer** (фр.) Выдержанный звук.

**tratto** (ит.) Проводить.

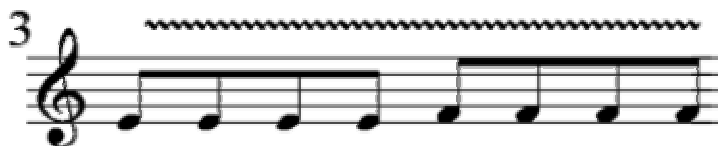
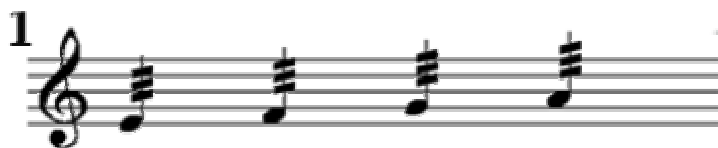
*col legno* \_\_ Проводить тростью по струне.

**tremolo** (ит.) Есть три вида записи:

1) Современный вид. Быстрое доташе (*detache*) у самого конца смычка повторяющейся ноты.

2) 17 век. Повторение заливанных нот, разделяющихся мягким нажимом смычка на каждую ноту.

3) 18 век. Исполняется аналогично современному способу.



**up-bow** (англ.) Вверх смычком. На письме отображается символом = V.

**Viotti-bow** (англ.) Штрих Виотти. Две зализанные стаккато-ноты, когда первая слабая, а вторая сильная.



**volante** (ит.) Летучее стаккато.

**whipped bowing** (англ.) см. *fouette*

**whole bow gliding** (англ.) Каждую ноту играть целым смычком.